

# AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

## Informe de Impacto Ambiental Final y Plan de Cierre Final para la Instalación de Reciclaje de Baterías de Exide Technologies

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) de la Agencia de Protección Ambiental de California ha elaborado un Informe de Impacto Ambiental (EIR, por sus siglas en inglés) Final en cumplimiento con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés) y las Pautas de la CEQA. El EIR Final incluye el análisis detallado del DTSC de potenciales impactos ambientales asociados con el cierre de la instalación de tratamiento y almacenamiento de sustancias peligrosas, que posee y opera Exide Technologies, Inc. (Exide), una fundidora secundaria de plomo ubicada en 2700 South Indiana Street en Vernon, CA. El DTSC tuvo en cuenta vastos comentarios del público al preparar el EIR Final.



El DTSC reconoce la importancia de la participación y opinión públicas en el proceso de revisión ambiental para el Plan de Cierre propuesto para la instalación de Exide. La participación pública es un componente esencial de CEQA y es fundamental para una toma de decisiones transparente y sensata y para la protección ambiental. El DTSC recibió 15 cartas con comentarios de agencias gubernamentales y grupos de la comunidad y también comentarios escritos y verbales de más de 65 personas. El DTSC agradece el tiempo y esfuerzo de cada agencia, grupo y persona dedicado a brindar opiniones significativas durante la revisión del Plan de Cierre de Exide. La revisión ambiental del DTSC se benefició de la opinión pública, lo que resultó en un análisis más claro y, en varios lugares, hubo modificaciones al Plan de Cierre y a la mitigación ambiental.

### Informe de Impacto Ambiental Final

El EIR Final consiste en el EIR Preliminar que se emitió para la opinión pública el 8 de diciembre de 2015, los comentarios públicos recibidos durante el período de comentarios públicos, las respuestas del DTSC a esos comentarios y un resumen de cambios que realizó el DTSC al EIR Preliminar como resultado de la opinión pública. El DTSC consideró una variedad de alternativas para el cierre de la instalación en el EIR Preliminar. Estas alternativas fueron refinadas y desarrolladas aún más por el DTSC y sus consultores ambientales de acuerdo con la opinión del público y otras agencias durante reuniones públicas y durante el período de comentarios públicos de 105 días que finalizó el 28 de marzo de 2016. Las alternativas que el DTSC consideró incluyeron:

1. No aprobar un Plan de Cierre (no seleccionada),
2. Descontaminar edificios y dejarlos en su lugar (no seleccionada),
3. Utilizar escolta policial o cerrar las autopistas para los camiones (no seleccionada),
4. El uso del ferrocarril en lugar de camiones para transportar los restos del desmantelamiento (no seleccionada),
5. El uso de camiones de cero emisiones (no seleccionada),
6. Formas alternativas de retirar plomo solidificado de calderas: remoción mecánica y corte por chorro de agua.

# AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

Exide propuso utilizar quemadores de gas para calentar y licuar el plomo para que pueda ser transferido de las calderas y retirado de la instalación. El DTSC propuso dos posibles alternativas para esto en el EIR Preliminar:

- a) La alternativa de la remoción mecánica considera utilizar equipo de construcción tradicional para cortar el plomo sólido, y potencialmente las calderas también, en piezas más pequeñas y manejables, y transportarlo fuera del sitio (seleccionada),
- b) La alternativa de corte por chorro de agua considera utilizar chorros de agua altamente presurizados para cortar el plomo sólido en piezas más pequeñas y manejables, retirarlo de las calderas y transportarlo fuera del sitio (no seleccionada).

## Conclusiones del Informe de Impacto Ambiental Final (FEIR)

El FEIR identificó impactos potencialmente significativos a las siguientes áreas de recursos ambientales: calidad del aire, emisiones de gas invernadero, recursos culturales e históricos, geología y suelos y ruido y vibración. El DTSC desarrolló medidas de mitigación para la calidad del aire, emisiones de gas invernadero, recursos culturales e históricos, y ruido y vibración que reducirán a menos que significativos los potenciales impactos a los recursos culturales e históricos y al ruido y vibración. Los impactos a la calidad del aire, emisiones de gas invernadero y geología y suelos serán potencialmente más significativos pero son inevitables si se va avanzar con el proyecto.

El personal del DTSC llevó a cabo un análisis extensivo de los impactos al medio ambiente y a la salud pública para cada alternativa. El DTSC también consideró los comentarios públicos sobre la propuesta de Exide para retirar el plomo que sigue estando en las grandes calderas del sitio volviendo a encender los quemadores de gas para derretir el plomo. El DTSC adoptó la remoción mecánica en lugar del método que propuso Exide, porque la remoción mecánica tendrá los impactos menos significativos sobre el medio ambiente. La alternativa seleccionada por el DTSC prohíbe el uso de quemadores para calentar el plomo en las calderas. El DTSC ha elaborado un documento de Determinaciones de Hecho y Declaración de Consideraciones Predominantes para explicar las determinaciones del FEIR y los motivos del DTSC para aprobar el Plan de Cierre Final.

## Plan de Cierre Final

El Plan de Cierre Final incluye modificaciones que realizó el DTSC en respuesta a los extensos comentarios públicos y sobre la base del análisis de potenciales impactos que se identificaron en el EIR Final. El DTSC ha solicitado lo siguiente en el Plan de Cierre Final:

- Protecciones mejoradas para los trabajadores - Plan de Salud y Seguridad detallado que incorpora sugerencias de las personas que realizaron comentarios, cumple con los estándares de OSHA de California más actualizados, protege a los trabajadores en espacios confinados y se revise y actualice según cambien las condiciones;
- Encapsulado total de los edificios para evitar la emisión de polvo al desmantelarlos;
- Monitoreo del aire en tiempo real para controlar continuamente las concentraciones de partículas y detener el trabajo si es necesario;
- Camiones limpios y secos que estén cubiertos antes de salir de la instalación para evitar que la contaminación sea llevada fuera del sitio;

# AVISO Comunitario

Nuestra misión es de proteger a Californianos y el medio ambiente de efectos dañosos de sustancias tóxicas, restaurando recursos contaminados, imponer leyes de residuos peligrosos, reducir la generación de residuos peligrosos, y fomentar la fabricación de productos químicos más seguros.

- Restricciones a las rutas de los camiones para evitar que los camiones se lleven restos de la construcción por manejar a través de comunidades;
- Marcado visible de camiones (bandera de color amarillo brillante) para que los miembros de la comunidad identifiquen fácilmente los camiones que salen de Exide;
- Supervisión de terceros – Un consultor independiente, dirigido por el DTSC y el Distrito de Gestión de Calidad del Aire de la Costa Sur, responsable del monitoreo en tiempo real, que confirme el cumplimiento con los procedimientos de carga de camiones, procedimientos de descontaminación de camiones y rutas de transporte y que garantice que las actividades de cierre no agreguen impactos ambientales adicionales.
- Inclusión de inspectores de cada organismo en el proceso de supervisión para garantizar que todo el trabajo cumpla con los estándares más elevados de cumplimiento ambiental.

Los motivos del DTSC para certificar el FEIR y aprobar el Plan de Cierre Final se explican con más detalle en sus Determinaciones de Hecho y Declaración de Consideraciones Predominantes.

<b>Próximos Pasos</b>	Se Ordenó A Exide Que Entregue Un Plan De Implementación De Cierre Dentro De Los 30 Días Posteriores A La Aprobación Del Plan De Cierre.	<b>Próximos Pasos</b>
-----------------------	--	-----------------------

**Los documentos pueden revisarse en nuestro sitio web en <http://www.dtsc.ca.gov/HazardousWaste/Projects/ExideClosure.cfm> o en los siguientes lugares:**

Oficina de la Iglesia Católica de la Resurrección  
3324 E. Opal St.  
Los Ángeles, CA 90023  
(323) 268-1141

Biblioteca Robert L. Stevenson  
803 Spence St.  
Los Angeles, CA 90023  
(323) 268-4710

Biblioteca Pública de Richmond  
5655 Jillson St.  
Commerce, CA 90040  
(323) 722-6660

Biblioteca Anthony Quinn  
3965 Cesar E Chavez Ave.  
Los Ángeles CA 90063  
(323) 264-7715

Biblioteca Maywood Cesar Chavez  
4323 Slauson Ave.  
Maywood, CA 90270  
(323) 771-8600

Biblioteca de Huntington Park  
6518 Miles Ave.  
Huntington Park, CA 90255  
(323) 583-1461

Biblioteca de City Terrace  
4025 E City Terrace Dr.  
Los Ángeles CA 90063  
(323) 261-0295

Biblioteca de Bell  
4411 E. Gage Ave  
Bell CA, 90201.  
(323) 560-2149

Oficina Regional del DTSC en Cypress  
5796 Corporate Ave.  
Cypress, CA 90630  
(714) 484-5300

Oficina Regional del DTSC en Sacramento  
8800 Cal Center Drive  
Sacramento, CA 95826  
(916) 255-3758

Oficina Regional del DTSC en Chatsworth  
9211 Oakdale Ave.  
Los Ángeles CA 91311  
(818) 717-6500

Ciudad de Vernon  
4305 S. Santa Fe Ave.  
Vernon CA 90058  
(323) 583-8811

Para más información: 844.225.3887

AVISO PARA LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA: Los usuarios de TTY puede usar el Servicio de Retransmisión de California @ 711 o 1-800-855-7100

